

**ЭКСПЕРТНАЯ ГРУППА СОВЕТА РОССИЯ-НАТО
ПО ТЕРМИНОЛОГИИ
NRC EXPERT GROUP ON TERMINOLOGY**

**ГЛОССАРИЙ СРН «АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ОРГАНЫ И СТРУКТУРЫ В
СФЕРЕ СОТРУДНИЧЕСТВА РОССИИ И НАТО»
РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ**

**NRC GLOSSARY OF ADMINISTRATION, BODIES AND CONCEPTS
RELEVANT TO NATO-RUSSIA COOPERATION
(‘NRC ABC’)
RUSSIAN-ENGLISH**

**Аварийно-спасательная служба МЧС по проведению подводных работ
специального назначения**

EMERCOM Rescue Service for Special Purpose Underwater Operations

Автомобильно-дорожная служба ВС РФ

Vehicle and Road Service of the RF Armed Forces

Административный департамент МЧС

EMERCOM Management Department

Администрация Президента РФ

Executive Office of the President of the Russian Federation

Аппарат генерального директора ФГУП «Рособоронэкспорт»

Office of the Managing Director of ROSOBORONEXPORT Federal State Unitary Enterprise

**Аппарат Главного военного представителя (ГВП) Постоянного
представительства Российской Федерации при НАТО**

Office of the Senior Military Representative of the Russian Federation to NATO

ВАГШ ВС РФ

See Военная академия Генерального штаба ВС РФ

ведущий консультант (МИД РФ)

Leading Consultant

ведущий эксперт (ФГУП «Рособоронэкспорт»)

Leading Expert

Ветеринарно-санитарная служба ВС РФ

Veterinary and Hygiene Service of the RF Armed Forces

Вещевая служба ВС РФ

Clothing Service of the RF Armed Forces

Военная академия Генерального штаба (ВАГШ) ВС РФ

General Staff Academy of the RF Armed Forces

Военная академия тыла и транспорта

Military Logistics and Transportation Academy

Военная доктрина Российской Федерации

Military Doctrine of the Russian Federation

военно-техническое сотрудничество

1. military and technical cooperation;
2. armaments cooperation

Военный подготовительный комитет СРН

Military Preparatory Committee (NRC MPC)

Военный подготовительный комитет с экспертами по ПРО ТВД

Military Preparatory Committee (Reinforced) on Theatre Missile Defence

Военный подготовительный комитет с экспертами по разведке

Military Preparatory Committee (reinforced) on Intelligence

Военный подготовительный комитет с экспертами по учениям и подготовке

Military Preparatory Committee (Reinforced) on Exercises and Training

Военный университет

Military University (RF MOD)

Войска гражданской обороны МЧС

EMERCOM Civil Defence Force

второй секретарь

Second Secretary

ГВМУ МО РФ

See Главное военно-медицинское управление МО РФ

генеральный директор (МИД РФ)

Director-General (RF MFA)

Генеральный директор ФГУП «Рособоронэкспорт»

Managing Director of ROSOBORONEXPORT Federal State Unitary Enterprise

Генеральный штаб Вооруженных Сил Российской Федерации

General Staff of the RF Armed Forces

Главное военно-медицинское управление (ГВМУ) МО РФ

Main Military Medical Directorate of RF MOD

Главное оперативное управление (ГОУ) ГШ ВС РФ

Main Operations Directorate, General Staff of the RF Armed Forces

Главное организационно-мобилизационное управление (ГОМУ) ГШ ВС РФ

Main Organization and Mobilization Directorate, RF Armed Forces

Главное разведывательное управление (ГРУ) ГШ ВС РФ

Main Intelligence Directorate of the RF Armed Forces General Staff

Главное управление воспитательной работы (ГУВР) ВС РФ

Main Education Directorate of the RF Armed Forces (*education includes mentoring*)

Главное управление кадров (ГУК) МО РФ

Main Personnel Directorate of RF MOD

Главное управление международного военного сотрудничества (ГУМВС) МО РФ

Main International Military Cooperation Directorate of RF MOD

Главное финансово-экономическое управление (ГлавФЭУ) МО РФ

Main Financial and Economic Directorate of RF MOD

Главный военный представитель Постоянного представительства РФ при НАТО

Senior Military Representative, Permanent Mission of the Russian Federation to NATO

главный военный эксперт МЧС

EMERCOM Chief Military Expert

Главный штаб ВВС

Main Air Force HQ

Главный штаб ВМФ

Main Naval HQ

Главный штаб СВ

Main Land Forces HQ

главный эксперт

Chief Expert

ГОМУ ГШ ВС РФ

See Главное организационно-мобилизационное управление ГШ ВС РФ

Государственная Дума Федерального Собрания Российской Федерации

State Duma of the Federal Assembly of the Russian Federation (*The Duma is the lower chamber of the Russian Parliament*)

Государственная корпорация «Ростехнологии»

State Corporation 'Russian Technologies' (*Rostekhnologii*)

Государственный центральный аэромобильный спасательный отряд МЧС России «ЦЕНТРОСПАС»

CENTROSPAS State Central Airmobile Rescue Unit of RF EMERCOM

ГОУ ГШ ВС РФ

See Главное оперативное управление ГШ ВС РФ

ГРУ

See Главное разведывательное управление ГШ ВС РФ

Группа связи и взаимодействия Министерства обороны Российской Федерации при Штабе ВГК ОВС НАТО в Европе

Russian Military Liaison Office at SHAPE

Группа советников ФГУП «Рособоронэкспорт»

Advisory Panel of ROSOBORONEXPORT State-Unitary Enterprise

ГУВР ВС РФ

See Главное управление воспитательной работы ВС РФ

ГУК МО РФ

See Главное управление кадров МО РФ

ГУМВС МО РФ

See Главное управление международного военного сотрудничества МО РФ

ГШ ВС РФ

See Генеральный штаб Вооруженных Сил Российской Федерации

ДВБР МИД РФ

See Департамент по вопросам безопасности и разоружения МИД РФ

Двенадцатое (12-е) главное управление МО РФ (ГУМО) (управление, отвечающее за ядерные боеприпасы)

Twelfth Main Directorate of RF MOD (*directorate responsible for nuclear weapons*)

ДВЗЯИ

See Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний

Декларация глав государств и правительств Российской Федерации и государств-членов НАТО «Отношения России и НАТО: новое качество» (Римская декларация, от 28 мая 2002 года)

Declaration by Heads of State and Government of NATO Member States and the Russian Federation *NATO-Russia Relations: a New Quality* (Rome Declaration, 28 May 2002)

Делегация Федерального собрания РФ в Парламентской ассамблее НАТО

Russian Federal Assembly Delegation to the NATO Parliamentary Assembly

Департамент гражданской защиты МЧС

EMERCOM Civil Defence Department

Департамент информации и печати (ДИП) МИД РФ

Department of Information and Press, RF MFA

Департамент международной деятельности МЧС

EMERCOM Department of International Affairs

Департамент международных организаций (ДМО) МИД РФ

Department for International Organizations, RF MFA

Департамент Общеввропейского сотрудничества (ДОС) МИД РФ

Department of European Cooperation, RF MFA

Департамент по вопросам безопасности и разоружения (ДВБР) МИД РФ

Department for Security and Disarmament Issues, RF MFA

Департамент предупреждения чрезвычайных ситуаций МЧС

EMERCOM Department for Prevention of Emergencies

Департамент тыла и вооружения МЧС

EMERCOM Department of Logistics and Armaments

ДИП МИД РФ

See Департамент информации и печати МИД РФ

директор департамента

Director of Department

Директор Федеральной службы по военно-техническому сотрудничеству (ФСВТС)

Director of the Federal Military and Technical Cooperation Service

ДМО МИД РФ

See Департамент международных организаций МИД РФ

ДОВСЕ

See Договор об обычных вооруженных силах в Европе

Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ДВЗЯИ)

Comprehensive Test Ban Treaty (CTBT)

Договор о запрещении производства расщепляющихся материалов для ядерного оружия

Fissile Material Cut-Off Treaty (FMCT)

Договор о коллективной безопасности

Collective Security Treaty

Договор о ликвидации ракет средней и меньшей дальности (РСМД)

Intermediate-Range and Shorter-Range Nuclear Forces Treaty (INF)

Договор о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО)

Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (NPT)

Договор о сокращении стратегических наступательных вооружений (СНВ I, II)

Strategic Arms Reduction Treaty (START I, II)

Договор о сокращении стратегических наступательных потенциалов (СНП)

Treaty on Strategic Offensive Reductions (SORT) *Also known as Moscow Treaty*

Договор об «открытом небе»

Open Skies Treaty

Договор об обычных вооруженных силах в Европе (ДОВСЕ)

Conventional Armed Forces in Europe Treaty (CFE)

ДОС МИД РФ

See Департамент общеевропейского сотрудничества МИД РФ

железнодорожные войска РФ

railway forces (RF)

заместитель Главного военного представителя Постоянного представительства Российской Федерации при НАТО

Deputy Senior Military Representative of the Russian Federation to NATO

заместитель директора департамента

Deputy Director of Department

заместитель директора службы

Deputy Director of Service

заместитель министра иностранных дел

Deputy Minister of Foreign Affairs

заместитель начальника отдела

Deputy Head of Department

заместитель Постоянного представителя Российской Федерации при НАТО

Deputy Permanent Representative of the Russian Federation to NATO

Исполнительный руководящий комитет СРН по «Инициативе о сотрудничестве по использованию воздушного пространства»

Cooperative Airspace Initiative Executive Steering Committee

Исполнительный руководящий комитет СРН по «Пилотному проекту СРН по подготовке антинаркотических кадров из Афганистана и стран Центральной Азии»

Executive Steering Committee on 'The NRC Pilot Project on Counter-Narcotics Training of Afghan and Central Asian Personnel'

КЗХО

See Конвенция о запрещении химического оружия

Комитет Государственной Думы по безопасности

State Duma Security Committee

Комитет Государственной Думы по международным делам

State Duma Committee for International Affairs

Комитет Государственной Думы по обороне

State Duma Defence Committee

Комитет Государственной Думы по энергетике, транспорту и связи

State Duma Committee for Energy, Transport and Communications

Комитет Совета Федерации по международным делам

Federation Council Committee for International Affairs

Комитет Совета Федерации по обороне и безопасности

Federation Council Committee for Defence and Security

Конвенция о биологическом и токсинном оружии

Biological and Toxin Weapons Convention (BTWC)

Конвенция о запрещении химического оружия (КЗХО)

Chemical Weapons Convention (CWC)

контроль за обычными вооружениями

conventional arms control

Концепция внешней политики Российской Федерации

Foreign Policy Concept of the Russian Federation

Концепция национальной безопасности Российской Федерации

National Security Concept of the Russian Federation

МВД РФ

See Министерство внутренних дел Российской Федерации

МДУ ГУМВС МО РФ

See Международно-договорное управление ГУМВС МО РФ

Медицинская служба ВС РФ

Medical Service of RF Armed Forces

Международно-договорное управление (МДУ) ГУМВС МО РФ

Directorate of International Treaties of RF MOD Main Directorate for International Military Cooperation

меморандум о взаимопонимании

Memorandum of Understanding (MOU)

МИД РФ

See Министерство иностранных дел Российской Федерации

Министерство внутренних дел Российской Федерации

Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation

Министерство иностранных дел (МИД) Российской Федерации

Ministry of Foreign Affairs (MFA) of the Russian Federation

Министерство обороны Российской Федерации (МО РФ)

Ministry of Defence of the Russian Federation (RF MOD)

Министерство Российской Федерации по делам гражданской обороны, чрезвычайным ситуациям и ликвидации последствий стихийных бедствий (МЧС)

RF Ministry of Civil Defence, Emergency Management and Disaster Response (RF EMERCOM)

министр иностранных дел

Minister of Foreign Affairs

министр обороны

Minister of Defence

министр по чрезвычайным ситуациям (МЧС)

Minister for Emergencies (EMERCOM)

МО РФ

See Министерство обороны Российской Федерации

Московский государственный институт международных отношений (университет) МИД России (МГИМО)

Moscow State Institute of International Relations (University) of the MFA of Russia (MGIMO)

МЧС

See Министерство Российской Федерации по делам гражданской обороны, чрезвычайным ситуациям и ликвидации последствий стихийных бедствий

Национальный центр по уменьшению ядерной опасности (НЦУЯО)

National Nuclear Threat Reduction Centre

Национальный центр управления в кризисных ситуациях МЧС

EMERCOM National Crisis Management Centre

начальник главного управления

Head of Main Directorate

начальник группы

Head of Section

начальник группы аппарата ГВП РФ при НАТО

Head of Section, Office of the Senior Military Representative of the Russian Federation to NATO

начальник направления

Chief of Branch

начальник отдела

Head of Department

начальник управления

Head of Directorate

НЦУЯО

See Национальный центр по уменьшению ядерной опасности

Общевойсковая академия ВС РФ

Combined Arms Academy of the Russian Federation Armed Forces

ОДКБ

See Организация Договора о коллективной безопасности

ОМУ

See оружие массового уничтожения

Организационно-мобилизационный департамент МЧС

EMERCOM Organization and Mobilization Department

Организация Договора о коллективной безопасности (ОДКБ)

Collective Security Treaty Organization (CSTO)

оружие массового уничтожения (ОМУ)

weapons of mass destruction (WMD)

Основополагающий акт о взаимных отношениях, сотрудничестве и безопасности между Российской Федерацией и Организацией североатлантического договора

Founding Act on Mutual Relations, Cooperation and Security between NATO and the Russian Federation

Офицер связи и взаимодействия МО РФ в Военной миссии связи НАТО

Russian MOD Liaison Officer at NATO Military Liaison Mission (MLM)

Парламентский постоянный комитет «ПА НАТО – Федеральное Собрание РФ»

NATO PA - Russian Federal Assembly Parliamentary Standing Committee

первый заместитель директора службы

First Deputy Director of Service

первый заместитель министра иностранных дел

First Deputy Minister of Foreign Affairs

первый секретарь

First Secretary

Подготовительный комитет СРН

NRC Preparatory Committee

Поисково-спасательная служба МЧС

EMERCOM Search and Rescue Service

помощник Главного военного представителя Российской Федерации при НАТО

Assistant to the Senior Military Representative of the Russian Federation to NATO

помощник заместителя министра

Aide to Deputy Minister

помощник министра

Aide to Minister

посол по особым поручениям

Ambassador-at-large

Постоянное представительство Российской Федерации при НАТО

Permanent Mission of the Russian Federation to NATO

Постоянный представитель Российской Федерации при НАТО

Permanent Representative of the Russian Federation to NATO

Правовое управление МЧС

EMERCOM Legal Directorate

председатель Совета Безопасности (РФ)

Chairman of the Security Council (RF)

ПРМ

See Программа «Партнерство ради мира»

ПРО

See противоракетная оборона

ПРО ТВД

See противоракетная оборона на театре военных действий

Программа «Партнерство ради мира» (ПРМ)

Partnership for Peace Programme (PfP)

Продовольственная служба ВС РФ

Catering Service of the Russian Federation Armed Forces

противоракетная оборона (ПРО)

missile defence (MD)

противоракетная оборона на театре военных действий (ПРО ТВД)

theatre missile defence (TMD)

Протокольное управление ФГУП «Рособоронэкспорт»

Protocol Directorate of ROSOBORONEXPORT Federal State Unitary Enterprise

рабочая группа

Working Group (WG)

Рабочая группа СРН по оценке террористической угрозы в евроатлантическом регионе

NRC Working Group on the Terrorist Threat to the Euro-Atlantic Area

Рабочая группа СРН по военным реформам и сотрудничеству

NRC Working Group on Defence Reform and Cooperation

рамочный документ

framework document

Региональный департамент ФГУП «Рособоронэкспорт»

Regional Department of ROSOBORONEXPORT Federal State Unitary Enterprise

Режим контроля за ракетной технологией (РКРТ)

Missile Technology Control Regime (MTCR)

РКРТ

See Режим контроля за ракетной технологией

РСМД

See Договор о ликвидации ракет средней и меньшей дальности

СБ

See Совет Безопасности

СВР

See Служба внешней разведки

секретарь Совета Безопасности (РФ)

Secretary of the Security Council (RF)

Служба внешней разведки (СВР) РФ

RF Foreign Intelligence Service

Служба военных сообщений МО РФ

Military Transportation Service of RF MOD

Служба горючего ВС РФ

RF Armed Forces Fuels Service

Служба по связям с общественностью и СМИ ФГУП «Рособоронэкспорт»

Public Relations Division of ROSOBORONEXPORT Federal State Unitary Enterprise

Служба экономики и финансов Министерства обороны Российской Федерации

Economic and Financial Service of RF MOD

СНВ

See Договор о сокращении стратегических наступательных вооружений

СНГ

See Содружество независимых государств

СНП

See Договор о сокращении стратегических наступательных потенциалов

Совет Безопасности (СБ)

Security Council

Совет Россия–НАТО (СРН)

NATO-Russia Council (NRC)

Совет Федерации Федерального Собрания Российской Федерации

Federation Council of the RF Federal Assembly (*the Federation Council is the upper chamber of the Russian Parliament*)

советник

Counsellor

советник директора

Adviser to Director

советник заместителя министра

Adviser to Deputy Minister

советник министра

Adviser to Minister

Соглашение о статусе сил

Status of Forces Agreement (SOFA)

Содружество независимых государств (СНГ)

Commonwealth of Independent States (CIS)

специалист 1 категории

Specialis First Class

специалист 2 категории

Specialist Second Class

специальная рабочая группа (СРГ)

Ad Hoc Working Group (AHWG)

Специальная рабочая группа СРН по вопросам нераспространения ОМУ

NRC Ad Hoc Working Group on Proliferation Issues

СРГ

See специальная рабочая группа

СРН

See Совет Россия–НАТО

СРН на уровне военных представителей

NRC Military Representatives

старший офицер

Senior Officer

старший помощник Главного военного представителя Российской Федерации при НАТО

Senior Assistant to the Senior Military Representative of the Russian Federation to NATO

старший советник

Senior Counsellor

старший эксперт

Senior Expert

статс-секретарь – заместитель министра (заместитель министра, отвечающий помимо прочего за взаимодействие с Федеральным Собранием и другими государственными органами и общественными организациями)

State Secretary and Deputy Minister (*deputy minister responsible inter alia for liaison with the Federal Assembly, other state bodies and public organizations*)

третий секретарь

Third Secretary

УВС

See Управление внешних сношений МО РФ

УНВ

See Управление начальника вооружения

УНС

See Управление начальника связи

УПАСР

See Управление поисковых и аварийно-спасательных работ

Управление авиации и авиационно-спасательных технологий МЧС

EMERCOM Directorate of Aviation and Air Rescue Technologies

Управление внешних связей ФГУП «Рособоронэкспорт»

Liaison Division of ROSOBORONEXPORT Federal State Unitary Enterprise

Управление внешних сношений (УВС) МО РФ

Foreign Relations Directorate of the RF MOD

Управление войск и сил гражданской обороны МЧС

EMERCOM Directorate of Civil Defence Forces

Управление защиты информации и обеспечения безопасности спасательных работ МЧС

EMERCOM Directorate of Information Security and Rescue Operation Safety

Управление информации и связи с общественностью МЧС

EMERCOM Directorate of Public Relations

Управление начальника вооружения (УНВ) ВС РФ

Armaments Directorate, Russian Federation Armed Forces

Управление начальника связи (УНС) ВС РФ

Communications Directorate, Russian Federation Armed Forces

Управление поисковых и аварийно-спасательных работ (УПАСР) ВМФ России

Search and Rescue Directorate of the Russian Navy

Управление поисково-спасательных служб, поиска и спасания на водных объектах МЧС

Directorate of Search and Rescue Services and Search and Rescue on Water, RF EMERCOM

ФГУП

See Федеральное государственное унитарное предприятие

ФГУП «Рособоронэкспорт»

ROSOBORONEXPORT Federal State Unitary Enterprise

Федеральная авионавигационная служба (Росаэронавигация)

Federal Air Navigation Service (*Rosaeronavigatsia*)

Федеральная служба безопасности (ФСБ) РФ

Federal Security Service (FSB)

Федеральная служба по военно-техническому сотрудничеству (ФСВТС России)

Federal Military and Technical Cooperation Service

Федеральное государственное унитарное предприятие (ФГУП)

Federal State Unitary Enterprise

Федеральное государственное унитарное предприятие (ФГУП) «Государственная корпорация по организации воздушного движения в Российской Федерации»

State Corporation for Air Traffic Management in the Russian Federation (Federal State Unitary Enterprise)

Федеральное собрание Российской Федерации

Federal Assembly of the Russian Federation (*the Russian Parliament, consisting of the Duma and the Federation Council*)

Финансово-экономический департамент МЧС

Financial and Economic Department, RF EMERCOM

Финансово-экономическое управление ФСВТС

Financial and Economic Directorate of the Federal Military and Technical Cooperation Service

ФСБ

See Федеральная служба безопасности РФ

ФСВТС

See Федеральная служба по военно-техническому сотрудничеству

ЦВСИ

See Центр военно-стратегических исследований

Центр МЧС по проведению спасательных операций особого риска «Лидер»

Lider Centre for High-Risk Rescue Operations, EMERCOM

Центр экстренной психологической помощи МЧС

EMERCOM Emergency Psychological Support Centre

Центр военно-стратегических исследований (ЦВСИ) ГШ ВС РФ

Centre for Military and Strategic Studies of the General Staff of RF Armed Forces

Штаб тыла ВС РФ

Logistics HQ of the RF Armed Forces

Экспертная группа Совета Россия–НАТО по терминологии

NRC Expert Group on Terminology (NRC-EGT)